

Chapter (21) Sūrat I-Anbiyāā

The Prophets

Translation Arabic word Grammar

(21:1:1)

iq'taraba

(Has)
approached

أَقْتَرَبَ

•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)
perfect verb
فعل ماض

(21:1:2)

lilnāsi

for [the]
mankind

لِلنَّاسِ

•
•
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun
جار و مجرور

(21:1:3)

hisābuhum

their account,

حِسَابُهُمْ

•
•
PRON N

N – nominative masculine (form III) verbal noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:1:4)

wahum

while they

وَهُمْ

•
•
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

(21:1:5)

fī

(are) in

فِي

•
P

P – preposition
حرف جر

(21:1:6)

ghaflatīn

heedlessness

غَفْلَةٌ

•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(21:1:7)

mu'ridūna

turning away.

مُعْرِضُونَ

•
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
اسم مرفوع

(21:2:1)

mā

Not

ما
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(21:2:2)

yatihim

comes to them

يَأْتِيهِم
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:2:3)

min

of

مِن
•
P

P – preposition

حرف جر

(21:2:4)

dhik'rin

a Reminder

ذِكْرٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite verbal noun

اسم مجرور

(21:2:5)

min

from

مِن
•
P

P – preposition

حرف جر

(21:2:6)

rabbihim

their Lord,

رَبِّهِمْ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive

pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:2:7)

muh'dathin

anew

مُحَدَّثٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite (form IV) passive participle

اسم مجرور

(21:2:8)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(21:2:9)

is'tama'ūhu

they listen to it

أَسْتَمَعُوهُ
• •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:2:10)

wahum

while they

وَهُمْ
• •
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(21:2:11)

yal'abūna

(are at) play

يَلْعَبُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:3:1)

lāhiyatān

Distracted

لَا هِيَةٌ
•
N

N – accusative feminine indefinite active participle

اسم منصوب

(21:3:2)

qulūbuhum

their hearts.

قُلُوبُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative feminine plural noun

→ Heart

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:3:3)

wa-asarrū

And they conceal

وَأَسْرُواً

• • •

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
 V – 3rd person masculine plural (form IV)
 perfect verb
 PRON – subject pronoun
 الْوَاوُ عَاطِفَةٌ
 فعل ماضٌ والْوَاوُ ضَمِيرٌ مُتَصَلٌ فِي مَحْلِ رُفعٍ فَاعِلٌ

(21:3:4)

l-najwā

the private
conversation,

الْنَّجْوَى

•

N

N – nominative masculine noun
 اسم مرفوع

(21:3:5)

alladhīnā

those who

الَّذِينَ

•

REL

REL – masculine plural relative pronoun
 اسم موصول

(21:3:6)

zalamū

[they] wronged,

ظَلَمُوا

• •

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
 verb
 PRON – subject pronoun
 فعل ماضٌ والْوَاوُ ضَمِيرٌ مُتَصَلٌ فِي مَحْلِ رُفعٍ فَاعِلٌ

(21:3:7)

hal

"Is

هَلْ

•

INTG

INTG – interrogative particle
 حرف استفهام

(21:3:8)

hādhā

this

هَذَا

•

DEM

DEM – masculine singular demonstrative
 pronoun
 اسم اشارة

(21:3:9)

illā

except

إِلَّا

•

RES

RES – restriction particle
 أداة حصر

(21:3:10)

basharun

a human being

بَشَرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(21:3:11)

mith'lukum

like you?

مِثْلُكُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(21:3:12)

afatatūna

So would you approach

أَفَتَأْتُونَ
• • • •
PRON V SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

SUP – prefixed supplemental particle

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

فاء زائدة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:3:13)

l-sih'ra

the magic

السِّحْرُ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(21:3:14)

wa-antum

while you

وَأَنْتُمْ
•
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(21:3:15)

tub'sirūna

see (it)?"

تُبَصِّرُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:4:1)

qāla

He said,

قالَ

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(21:4:2)

rabbī

"My Lord

رَبِّيٌّ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:4:3)

ya 'lamu

knows

يَعْلَمُ
• •
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(21:4:4)

l-qawla

the word

الْقَوْلَ
• N

N – accusative masculine verbal noun
اسم منصوب

(21:4:5)

fī

in

فِي
• P

P – preposition
حرف جر

(21:4:6)

l-samā'i

the heavens

السَّمَاءُ
• N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(21:4:7)

wal-ardi

and the earth.

وَالْأَرْضُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive feminine noun → Earth
الواو عاطفة
اسم مجرور

(21:4:8)
wahuwa
And He

وَهُوَ
• PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(21:4:9)
l-samī' u
(is) the All-Hearer,

السَّمِيعُ
• N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(21:4:10)
l-`alīmu
the All-Knower."

الْعَلِيمُ
• ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(21:5:1)
bal
Nay,

بَلْ
• RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(21:5:2)
qālū
they say,

قَالُوا
• PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:5:3)
adghāthu
"Muddled

أَضْغَثُ
• N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(21:5:4)
ahlāmin
dreams;

أَحْلَمُ
• N

N – genitive masculine plural indefinite noun
اسم مجرور

(21:5:5)
bali
nay,

بَلْ
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(21:5:6)
iftarāhu
he (has)
invented it;

أَفْتَرَهُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)
perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun
فعل ماض و الهماء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:5:7)
bal
nay,

بَلْ
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(21:5:8)
huwa
he

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
ضمير منفصل

(21:5:9)
shā'irun
(is) a poet.

شَاعِرٌ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite
noun
اسم مرفاع

(21:5:10)
falyatinā
So let him
bring us

فَلْيَأْتِنَا
• • •
PRON V IMPV REM

REM – prefixed resumption particle
IMPV – prefixed imperative particle *lām*
V – 3rd person masculine singular imperfect
verb, jussive mood
PRON – 1st person plural object pronoun
الفاء استثنائية
اللام لام الامر
فعل مضارع مجزوم و «نا» ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(21:5:11)
biāyatin
a sign

بِعَيْتَةٍ

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine singular indefinite noun
جار و مجرور

(21:5:12)
kamā
like what

كَمَا

P – prefixed preposition *ka*
SUB – subordinating conjunction
جار و مجرور

(21:5:13)
ur'sila
was sent

أُرْسِلَ

V – 3rd person masculine singular (form IV)
passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(21:5:14)
l-awalūna
(to) the
former."

الْأَوَّلُونَ

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(21:6:1)
mā
Not

مَا

NEG – negative particle
حرف نفي

(21:6:2)
āmanat
believed

أَمَنَتْ

V – 3rd person feminine singular (form IV)
perfect verb
فعل ماض

(21:6:3)
qablahum
before them

قَبْلَهُمْ

T – accusative time adverb
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
ظرف زمان منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:6:4)
min
any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:6:5)
qaryatin
town

قرِيَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(21:6:6)
ahlaknāhā
which We
destroyed,

أَهْلَكْنَاهَا
• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
 فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و «ها»
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:6:7)
afahum
so will they

أَفَهُمْ
• • •
PRON SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الهمزة همزة استفهام
فاء زائدة
ضمير منفصل

(21:6:8)
yu'minūna
believe?

يُؤْمِنُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:7:1)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(21:7:2)

arsalnā

We sent

أَرْسَلْنَا

• •

PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:7:3)

qablaka

before you

قَبْلَكَ

• •

PRON T

T – accusative time adverb

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

ظرف زمان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:7:4)

illā

except

إِلَّا

•

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(21:7:5)

rijālan

men,

رِجَالًا

•

N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(21:7:6)

nūhi

We revealed

نُوْرِحَى

•

V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(21:7:7)

ilayhim

to them.

إِلَيْهِمْ

•

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(21:7:8)

fasalū

So ask

فَسَأَلُوا

• •

PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:7:9)

ahla

(the) people

أَهْلٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(21:7:10)

l-dhik'ri

(of) the
Reminder,

الذِّكْرُ
•
N

N – genitive masculine verbal noun

اسم مجرور

(21:7:11)

in

if

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(21:7:12)

kuntum

you

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:7:13)

lā

(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(21:7:14)

ta 'lamūna

know.

تَعْلَمُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:8:1)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(21:8:2)
ja`alnāhum
We made them

جَعَلْنَاهُم
• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:8:3)
jasadan
bodies

جَسَدًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(21:8:4)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(21:8:5)
yakulūna
eating

يَأْكُلُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:8:6)
l-ta`āma
the food,

الطَّعَامَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(21:8:7)
wamā
and not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(21:8:8)

kānū

they were

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:8:9)

khālidīna

immortals.

خَلِدِينَ
• A
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(21:9:1)

thumma

Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(21:9:2)

sadaqnāhumu

We fulfilled (for) them

صَدَقْنَاهُمْ
• PRON • PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:9:3)

l-wa`da

the promise,

الْوَعْدَ
• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(21:9:4)

fa-anjaynāhum

and We saved them

فَأَنْجَيْنَاهُمْ
• PRON • PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:9:5)
waman
and whom

وَمَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(21:9:6)
nashāu
We willed,

ذَاهَءُ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb
فعل مضارع

(21:9:7)
wa-ahlaknā
and We
destroyed

وَأَهْلَكَنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect
verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:9:8)
l-mus'rifina
the transgressors.

الْمُسْرِفِينَ
• N

N – accusative masculine plural (form IV)
active participle
اسم منصوب

(21:10:1)
laqad
Indeed,

لَقَدْ
• •
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(21:10:2)
anzalnā
We (have) sent
down

أَنْزَلْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:10:3)
ilaykum
to you

إِلَيْكُمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(21:10:4)
kitāban
a Book

كِتَابًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(21:10:5)
fīhi
in it

فِيهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(21:10:6)
dhik'rukum
(is) your mention.

ذِكْرُكُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine verbal noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:10:7)
afalā
Then will not

أَفَلَا
• • •
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
حرف نفي

(21:10:8)
ta'qilūna
you use reason?

تَعْقِلُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:11:1)
wakam
And how many

وَ كَمْ
• •
INTG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
INTG – interrogative noun
الواو عاطفة
اسم استفهام

(21:11:2)

qasamnā

We (have)

shattered

قَصَمْنَا

• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:11:3)

min

of

مِنْ

• P

P – preposition

حرف جر

(21:11:4)

qaryatin

a town

قَرْيَةٌ

• N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(21:11:5)

kānat

(that) was

كَانَتْ

• V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(21:11:6)

zālimatan

unjust,

ظَالِمَةٌ

• N

N – accusative feminine indefinite active

participle

اسم منصوب

(21:11:7)

wa-anshanā

and We produced

وَأَنْشَأْنَا

• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:11:8)

ba 'dahā

after them

بَعْدَهَا

• • T
PRON T

T – accusative time adverb

PRON – 3rd person feminine singular possessive

pronoun

ظرف زمان منصوب و«ها» ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(21:11:9)

qawman

another people.

قوًماً

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(21:11:10)

ākharīna

another people.

آخرِينَ



ADJ

ADJ – accusative masculine plural adjective

صفة منصوبة

(21:12:1)

falammā

Then when

فَلَمَّا

•

•

T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استئنافية

ظرف زمان

(21:12:2)

ahassū

they perceived

أَحَشُوا

•

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:12:3)

basanā

Our torment,

بَاسَنَا

•

•

PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:12:4)

idhā

behold,

إِذَا

•

T

T – time adverb

ظرف زمان

(21:12:5)

hum

they

هُمْ

PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(21:12:6)
min'hā
from it

مِنْهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(21:12:7)
yarkudūna
were fleeing.

يَرْكُضُونَ
١٢ • •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:13:1)
lā
Flee not,

لَا
•
PRO

PRO – prohibition particle
حرف نهي

(21:13:2)
tarkudū
Flee not,

تَرْكُضُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb,
jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:13:3)
wa-ir'ji'ū
but return

وَأْرْجِعُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:13:4)
ilā
to

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:13:5)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(21:13:6)

ut'riftum

you were given
luxury

Aَتُرِفْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)
passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضي مبني للمجهول والثاء ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(21:13:7)

fīhi

in it

فِيهِ
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(21:13:8)

wamasākinikum

and to your homes,

وَمَسَكِينِكُمْ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:13:9)

la'allakum

so that you may

لَعَلَّكُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(21:13:10)

tus'alūna

be questioned.

١٢ تُسْأَلُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(21:14:1)

qālū

They said,

قالُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضي والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:14:2)
yāwaylanā
"O woe to us!"

يَا وَيْلَنَا
• • •
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – accusative noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
أداة نداء
اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:14:3)
innā
Indeed, [we]

إِنَا
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(21:14:4)
kunnā
we were

كُنَّا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:14:5)
zālimīna
wrongdoers."

ظَلِيمِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(21:15:1)
famā
Then not

فَمَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استئنافية
حرف نفي

(21:15:2)
zālat
ceased

زَالَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(21:15:3)
til'ka
[this]

تِلْكَ
•
DEM

DEM – feminine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(21:15:4)
da`wāhum
their cry

دُعَوْنَهُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:15:5)
hattā
until

حَتَّىٰ
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:15:6)
ja`alnāhum
We made them

جَعَلْنَاهُمْ
• •
PRON PRON

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
 فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:15:7)
hasīdan
reaped

حَصِيدًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(21:15:8)
khāmidīna
extinct.

خَمِدِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(21:16:1)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(21:16:2)
khalaqnā
We created

خَلَقْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:16:3)

l-samāa

the heavens

السَّمَاءُ

•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(21:16:4)

wal-arda

and the earth

وَالْأَرْضَ

•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative feminine noun → Earth

الواو عاطفة

اسم منصوب

(21:16:5)

wamā

and what

وَمَا

•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(21:16:6)

baynahumā

(is) between them

بَيْنَهُمَا

•
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person dual possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:16:7)

lā 'ibīna

(for) playing.

لَعِبِينَ

•
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(21:17:1)

law

If

لَوْ

•
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(21:17:2)

aradnā

We intended

أَرَدْنَا

•
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:17:3)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(21:17:4)
nattakhidha
We take

تَتَخَذُ
•
V

V – 1st person plural (form VIII)
imperfect verb, subjunctive mood
 فعل مضارع منصوب

(21:17:5)
lahwan
a pastime,

لَهُوا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(21:17:6)
la-ittakhadhnāhu
surely We (could have) taken it

لَا تَتَخَذُنَا
• • • •
PRON PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 1st person plural (form VIII)
perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
اللام لام التوكيد
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:17:7)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:17:8)
ladunnā
Us,

لَدُنَّا
• •
PRON N

N – genitive noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(21:17:9)
in
if

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(21:17:10)
kunnā
We were

كُنَّا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(21:17:11)
fa ilīna
doers.

فَعِلِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active
participle
اسم منصوب

(21:18:1)
bal
Nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(21:18:2)
naqdhifu
We hurl

نَقْذِفُ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb
فعل مضارع

(21:18:3)
bil-haqi
the truth

بِالْحَقِّ
•
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(21:18:4)
'alā
against

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:18:5)

l-bātili

[the] falsehood,

الْبَطْلِ
N

N – genitive masculine active participle
اسم مجرور

(21:18:6)

fayadmaghuhu

and it breaks its head,

فَيَدْمَعُهُ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الفاء عاطفة

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(21:18:7)

fa-idhā

behold,

فَإِذَا
•
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استئنافية
ظرف زمان

(21:18:8)

huwa

it (is)

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(21:18:9)

zāhiqun

vanishing.

زَاهِقٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite active participle
اسم مرفوع

(21:18:10)

walakumu

And for you

وَلَكُمْ
• •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(21:18:11)
l-waylu
(is) destruction

الْوَيْلُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(21:18:12)
mimmā
for what

مِمَّا
•
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(21:18:13)
tasifūna
you ascribe.

تَصِفُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(21:19:1)
walahu
And to Him
(belongs)

وَلَهُ
•
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(21:19:2)
man
whoever

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(21:19:3)
fī
(is) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:19:4)
l-samāwāti
the heavens

السَّمَاوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(21:19:5)
wal-ardi
and the earth.

وَ الْأَرْضُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive feminine noun → Earth
الواو عاطفة
اسم مجرور

(21:19:6)
waman
And (those) who

وَ مَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(21:19:7)
'indahu
(are) near Him

عِنْدَهُ
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(21:19:8)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(21:19:9)
yastakbirūna
they are arrogant

يَسْتَكْبِرُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:19:10)
'an
to

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:19:11)
'ibādatihī
worship Him

عِبَادَتِهِ
• •
PRON N

N – genitive feminine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(21:19:12)

walā

and not

وَلَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(21:19:13)

yastahsirūna

they tire.

يَسْتَخْسِرُونَ

١٩ • •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:20:1)

yusabbihūna

They glorify (Him)

يُسَبِّحُونَ

• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:20:2)

al-layla

[the] night

اللَّيْلَ

• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(21:20:3)

wal-nahāra

and [the] day,

وَالنَّهَارُ

• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(21:20:4)

lā

not

لَا

• NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(21:20:5)

yafturūna

they slacken.

يَفْتَرُونَ

٢٠ • •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:21:1)

ami

Or

أُمْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(21:21:2)

ittakhadhū

(have) they taken

اتَّخَذُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII)
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:21:3)

alihatan

gods

إِلَهَةٌ
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(21:21:4)

mina

from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:21:5)

l-ardi

the earth,

الْأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun → Earth
اسم مجرور

(21:21:6)

hum

they

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal
pronoun
ضمير منفصل

(21:21:7)

yunshirūna

raise (the dead)?

يُنشِرُونَ
• •
PRON V
٢١

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:22:1)
law
If

لَوْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(21:22:2)
kāna
(there) were

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(21:22:3)
fihimā
in both of them

فِيهِمَا
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person dual object pronoun
جار و مجرور

(21:22:4)
ālihatun
gods

أَاهِلَةٌ
•
N

N – nominative masculine plural indefinite
noun
اسم مرفوع

(21:22:5)
illā
besides

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(21:22:6)
l-lahu
Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(21:22:7)
lafasadatā
surely they (would) have
been ruined.

لَفَسَدَتَا
• • •
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 3rd person feminine dual perfect verb
PRON – subject pronoun
اللام لام التوكيد
فعل ماض والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:22:8)
fasub'hāna
So glorified

فَسُبِّحَنَ
• •
N REM

REM – prefixed resumption particle
N – accusative masculine noun
الفاء استثنافية
اسم منصوب

(21:22:9)
l-lahi
(is) Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجالة مجرور

(21:22:10)
rabbi
Lord

رَبٌ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(21:22:11)
l-'arshi
(of) the Throne

الْعَرْشُ
•
N

N – genitive masculine noun → Allah's Throne
اسم مجرور

(21:22:12)
'ammā
(above) what

عَمَّا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(21:22:13)
yasifūna
they attribute.

يَصِفُونَ
• ٢٢ •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:23:1)
lā
Not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(21:23:2)

yus'alu

He (can) be questioned

يُسْأَلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb
فعل مضارع مبني للمجهول

(21:23:3)

'ammā

about what

عَمَّا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(21:23:4)

yaf'alu

He does,

يَفْعُلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(21:23:5)

wahum

but they

وَهُمْ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(21:23:6)

yus'alūna

will be questioned.

يُسْأَلُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(21:24:1)

ami

Or

أَمْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(21:24:2)

ittakhadhu

(have) they

taken

أَتَخَذُوا

• •

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:24:3)

min

besides Him

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(21:24:4)

dūnihi

besides Him

دُونِيهِ

• •

PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:24:5)

ālihatan

gods?

أَلهَةٌ

•

N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(21:24:6)

qul

Say,

قُلْ

•

V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(21:24:7)

hātū

"Bring

هَاتُوا

• •

PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:24:8)

bur'hānakum

your proof.

بُرْهَنَكُمْ

• •

PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:24:9)
hādhā
This

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular
demonstrative pronoun
اسم اشارة

(21:24:10)
dhik'ru
(is) a
Reminder

ذِكْرٌ
•
N

N – nominative masculine verbal noun
اسم مرفوع

(21:24:11)
man
(for those)
who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(21:24:12)
ma'iya
(are) with me,

مَعِيَ
•
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 1st person singular possessive
pronoun
ظرف مكان منصوب والياء ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(21:24:13)
wadhik'ru
and a
Reminder

وَذِكْرٌ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine verbal noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(21:24:14)
man
(for those)
who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(21:24:15)
qablī
(were) before
me."

قَبْلِي
•
PRON T

T – time adverb
PRON – 1st person singular possessive
pronoun
ظرف زمان والياء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(21:24:16)
bal
But

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(21:24:17)
aktharuhum
most of them

أَكْثَرُهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine singular noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(21:24:18)
lā
(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(21:24:19)
ya 'lamūna
know

يَعْلَمُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(21:24:20)
l-haqa
the truth

الْحَقُّ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(21:24:21)
fahum
so they

فَهُمْ
• •
PRON REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الفاء استئنافية
ضمير منفصل

(21:24:22)
mu 'ridūna
(are) averse.

مُعَرِّضُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
اسم مرفوع

(21:25:1)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(21:25:2)
arsalnā
We sent

أَرْسَلْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:25:3)
min
before you

مِن
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:25:4)
qablika
before you

قَبْلِكَ
• •
PRON N

N – genitive noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(21:25:5)
min
any

مِن
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:25:6)
rasūlin
Messenger

رَسُولٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(21:25:7)
illā
but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(21:25:8)

nūhi

We reveal(ed)

نُوحِي
V

V – 1st person plural (form IV)

imperfect verb

فعل مضارع

(21:25:9)

ilayhi

to him

إِلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(21:25:10)

annahu

that [He],

أَنَّهُ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير متصل
في محل نصب اسم «ان»

(21:25:11)

lā

"(There is) no

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(21:25:12)

ilāha

god

إِلَهٌ
•
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(21:25:13)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(21:25:14)

anā

Me

أَنَا
•
PRON

PRON – 1st person singular personal

pronoun

ضمير متصل

(21:25:15)
fa-u-'budūni
 so worship
 Me."

٢٥ فَاعْبُدُونَ


REM – prefixed resumption particle
 V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun
 PRON – 1st person singular object pronoun
 الفاء استئنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
 والياء المحنوقة ضمير متصل في محل نصب مفعول
 به

(21:26:1)
waqālu
 And they say,

وَقَالُوا


CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
 V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun
 الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:26:2)
ittakhadha
 "Has taken

أَتَخَذَ


V – 3rd person masculine singular (form VIII)
 perfect verb

فعل ماض

(21:26:3)
l-rahmānu
 the Most Gracious

الرَّحْمَنُ


N – nominative masculine singular noun
 اسم مرفوع

(21:26:4)
waladan
 a son."

وَلَدًا


N – accusative masculine indefinite noun
 اسم منصوب

(21:26:5)
sub'hānahu
 Glorified is He!

سُبْحَنَهُو


N – accusative masculine noun
 PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
 اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:26:6)
bal
Nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(21:26:7)
'ibādun
(they are) slaves

عَبَادٌ
•
N

N – nominative masculine plural indefinite noun
اسم مرفوع

(21:26:8)
muk'ramūna
honored.

مُكْرَمُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form IV) passive participle
اسم مرفوع

(21:27:1)
lā
Not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(21:27:2)
yasbiqūnahu
they (can) precede
Him

يَسْبِقُونَهُ
•
PRON PRON

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:27:3)
bil-qawli
in word,

بِالْقَوْلِ
•
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine verbal noun
جار و مجرور

(21:27:4)
wahum
and they

وَهُمْ
•
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(21:27:5)

bi-amrihi

by His command

بِأَمْرِهِ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:27:6)

ya 'malūna

act.

يَعْمَلُونَ
• • •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:28:1)

ya 'lamu

He knows

يَعْلَمُ
• V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(21:28:2)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(21:28:3)

bayna

(is) before them,

بَيْنَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(21:28:4)

aydīhim

(is) before them,

أَيْدِيهِمْ
• •
PRON N

N – nominative feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:28:5)

wamā

and what

وَمَا
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(21:28:6)

khalfahum

(is) behind them,

خَلْفَهُمْ
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:28:7)

walā

and not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(21:28:8)

yashfa'ūna

they (can)

intercede

يَشْفَعُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:28:9)

illā

except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(21:28:10)

limani

for whom

لِمَنْ
REL P

P – prefixed preposition *lām*

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(21:28:11)

ir'tadā

He approves.

أَرْتَضَى
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect

verb

فعل ماض

(21:28:12)

wahum

And they,

وَهُمْ
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير متصل

(21:28:13)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:28:14)
khashyatihi
fear of Him,

خَشِيَتِهِ
• •
PRON N

N – genitive feminine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:28:15)
mush'fiqūna
stand in awe.

مُشْفِقُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
اسم مرفوع

(21:29:1)
waman
And whoever

وَمَنْ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(21:29:2)
yaqul
says

يَقُلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,
jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(21:29:3)
min'hum
of them,

مِنْهُمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(21:29:4)
innī
"Indeed, I am

إِنِّي
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(21:29:5)

ilāhun

a god

الإِلَهُ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun
اسم مرفوع

(21:29:6)

min

besides Him."

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:29:7)

dūnihi

besides Him."

دُونِيهِ
•
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:29:8)

fadhālika

Then that

فَذِلِكَ
•
DEM REM

REM – prefixed resumption particle
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
الفاء استئنافية
اسم اشارة

(21:29:9)

najzīhi

We will

recompense

نَجْزِيْهِ
•
PRON V

V – 1st person plural imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:29:10)

jahannama

(with) Hell.

جَهَنَّمْ
•
PN

PN – genitive proper noun → Hell

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من الصرف

(21:29:11)

kadhālika

Thus

كَذِلِكَ
•
DEM P

P – prefixed preposition *ka*

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

جار و مجرور

(21:29:12)

najzī

We recompense

نجُزِيٌّ

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(21:29:13)

l-zālimīn

the wrongdoers.

الظَّالِمِينَ

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(21:30:1)

awalam

Do not

أَوْلَمْ

NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

الواو زائدة

حرف نفي

(21:30:2)

yara

see

يَرَ

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(21:30:3)

alladhīna

those who

الَّذِينَ

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(21:30:4)

kafarū

disbelieved

كَفَرُوا

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:30:5)

anna

that

أَنَّ

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(21:30:6)
l-samāwāti
the heavens

السَّمَاوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(21:30:7)
wal-arda
and the earth

وَالْأَرْضَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine noun → Earth
الواو عاطفة
اسم منصوب

(21:30:8)
kānatā
were

كَانَتَا
• •
PRON V

V – 3rd person feminine dual perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«الآلف» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:30:9)
ratqan
a joined entity,

رَتْقًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(21:30:10)
fafataqnāhumā
then We parted
them

فَفَتَّقْنَاهُمَا
• • • •
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person dual object pronoun
الفاء استثنافية
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:30:11)
waja`alnā
and We made

وَجَعَلْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:30:12)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:30:13)

l-māi

[the] water

الْمَاءُ

•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(21:30:14)

kulla

every

كُلَّ

•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(21:30:15)

shayin

living thing?

شَيْءٌ

•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(21:30:16)

hayyin

living thing?

حَيٌّ

ADJ

ADJ – genitive masculine singular

indefinite adjective

صفة مجرورة

(21:30:17)

afalā

Then will not

أَفَلَا

• • •
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

حرف نفي

(21:30:18)

yu'minūna

they believe?

يُؤْمِنُونَ

• • •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:31:1)

waja' alnā

And We (have) placed

وَجَعَلْنَا

• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:31:2)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:31:3)
l-ardi
the earth

الْأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun → Earth
اسم مجرور

(21:31:4)
rawāsiya
firmly set
mountains,

رَوْسِيَ
•
N

N – accusative feminine plural active
participle
اسم منصوب

(21:31:5)
an
lest

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(21:31:6)
tamīda
it (should) shake

تَمِيدَ
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect
verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(21:31:7)
bihim
with them,

بِهِمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
جار و مجرور

(21:31:8)
waja`alnā
and We made

وَجَعَلْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:31:9)
fīhā
therein

فِيهَا
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(21:31:10)
fījājan
broad passes

فِي جَاجًا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(21:31:11)
subulan
(as) ways,

سُبْلًا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(21:31:12)
la 'allahum
so that they may

لَعَلَّهُمْ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(21:31:13)
yahtadūna
(be) guided.

يَهْتَدُونَ
٢١
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:32:1)
waja 'alnā
And We made

وَجَعَلْنَا
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:32:2)
l-samāa
the sky

السَّمَاءُ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(21:32:3)
saqfan
a roof

سَقْفًا

•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(21:32:4)
mahfuzan
protected.

مَحْفُوظًا

•
N

N – accusative masculine indefinite passive participle
اسم منصوب

(21:32:5)
wahum
But they,

وَهُمْ

•

PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(21:32:6)
'an
from

عَنْ

•
P

P – preposition
حرف جر

(21:32:7)
āyātihā
its Signs,

أَيْتَهَا

•

N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:32:8)
mu 'ridūna
turn away.

مُعَرِّضُونَ

•

N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
اسم مرفوع

(21:33:1)
wahuwa
And He

وَهُوَ

•

PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(21:33:2)

alladhi
(is) the One
Who

الَّذِي
•
REL

(21:33:3)

khalqa
created

خَلَقَ
•
V

(21:33:4)

al-layla
the night

الَّلَّيْلَ
•
N

(21:33:5)

wal-nahāra
and the day,

وَالنَّهَارَ
•
N CONJ

(21:33:6)

wal-shamsa
and the sun

وَالشَّمْسَ
•
N CONJ

(21:33:7)

wal-qamara
and the moon;

وَالْقَمَرَ
•
N CONJ

(21:33:8)

kullu
each

كُلُّ
•
N

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative feminine noun → Sun

الواو عاطفة

اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine noun → Moon

الواو عاطفة

اسم منصوب

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(21:33:9)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:33:10)
falakin
an orbit

فَلَكٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(21:33:11)
yasbahūna
floating.

يَسْبَحُونَ
•
٢٣ PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:34:1)
wamā
And not

وَمَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(21:34:2)
ja`alnā
We made

جَعَلْنَا
•
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:34:3)
libasharin
for any man

لِبَشَرٍ
•
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(21:34:4)
min
before you

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:34:5)
qablika
before you

قَبْلِكَ
• •
PRON N

N – genitive noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:34:6)
l-khul'da
[the] immortality;

الْخُلْدَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(21:34:7)
afa-in
so if

أَفَإِنْ
• • •
COND SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental particle
COND – conditional particle
الهمزة همة استفهام
الفاء زائدة
حرف شرط

(21:34:8)
mitta
you die,

مِتَّ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:34:9)
fahumu
then (would) they

فَهُمْ
• •
PRON REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الفاء استثنافية
ضمير منفصل

(21:34:10)
l-khālidūna
live forever?

الْخَالِدُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(21:35:1)
kullu
Every

كُلُّ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(21:35:2)

nafsin

soul

نَفْسٌ
•
N

N – genitive feminine singular indefinite noun
اسم مجرور

(21:35:3)

dhāiqatu

(will) taste

ذَايَقَةٌ
•
N

N – nominative feminine active participle
اسم مرفوع

(21:35:4)

l-mawti

[the] death.

الْمَوْتُ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(21:35:5)

wanablūkum

And We test you

وَنَبْلُوكُمْ
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object
pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:35:6)

bil-shari

with [the] bad

بِالشَّرِّ
•
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine singular noun
جار و مجرور

(21:35:7)

wal-khayri

and [the] good

وَالْخَيْرُ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine singular noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(21:35:8)

fit'natan

(as) a trial;

فِتْنَةٌ
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(21:35:9)

wa-ilaynā

and to Us

وَإِلَيْنَا
• PRON • P • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(21:35:10)

tur'ja'ūna

you will be returned.

تُرْجَعُونَ
• ٢٥ • PRON • V

V – 2nd person masculine plural passive

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(21:36:1)

wa-idhā

And when

وَإِذَا
• T • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(21:36:2)

raāka

they see you,

رَأَكَ
• PRON • V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:36:3)

alladhiṇa

those who

الَّذِينَ
• REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(21:36:4)

kafarū

disbelieve

كَفَرُوا
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:36:5)
in
not

إِنْ
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(21:36:6)
yattakhidhūnaka
they take you

يَتَّخِذُونَكَ
• • V
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:36:7)
illā
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(21:36:8)
huzuwan
(in) ridicule,

هُزُوْنَا
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(21:36:9)
ahādhā
"Is this

أَهَذَا
• •
DEM INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
DEM – masculine singular demonstrative
pronoun
الهمزة همزة استفهام
اسم اشارة

(21:36:10)
alladhi
the one who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(21:36:11)
yadhkuru
mentions

يَذْكُرُ
V
Y

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(21:36:12)
alihatakum
your gods?"

أَلِهَتُكُمْ
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:36:13)
wahum
And they

وَهُمْ
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(21:36:14)
bidhik'ri
at (the) mention

بِذِكْرٍ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine verbal noun
جار و مجرور

(21:36:15)
l-rahmāni
(of) the Most Gracious

الرَّحْمَنِ
N

N – genitive masculine singular noun
اسم مجرور

(21:36:16)
hum
[they]

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(21:36:17)
kāfirūna
(are) disbelievers.

كَفِرُونَ
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(21:37:1)
khuliqa
Is created

خُلِقَ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(21:37:2)
l-insānū
the man

الإِنْسَانُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(21:37:3)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:37:4)
'ajalin
haste.

عَجَلٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(21:37:5)
sa-urikum
I will show you

سَأُوْرِيْكُمْ
•
PRON V FUT

FUT – prefixed future particle *sa*
V – 1st person singular (form IV) imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
حرف استقبال
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:37:6)
āyātī
My Signs

أَيَّتِيْ
•
PRON N

N – nominative feminine plural noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:37:7)
falā
so (do) not

فَلَا
•
PRO REM

REM – prefixed resumption particle
PRO – prohibition particle
الفاء استثنافية
حرف نهي

(21:37:8)

tasta 'jilūni

ask Me to hasten.

٢٧

تَسْتَعْجِلُونَ

• PRON • PRON • V

V – 2nd person masculine plural (form X)
imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل والياء المحنوفة ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(21:38:1)

wayaqūlūna

And they say,

• PRON • V • CONJ

وَيَقُولُونَ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:38:2)

matā

"When (will be
fulfilled)

مَتَىٰ

• INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(21:38:3)

hādhā

this

هَذَا

• DEM

DEM – masculine singular demonstrative
pronoun

اسم اشارة

(21:38:4)

l-wa'du

promise,

الْوَعْدُ

• N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(21:38:5)

in

if

إِنْ

• COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(21:38:6)

kuntum

you are

كُنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و اللاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:38:7)

sādiqīna

truthful?"

صَدِيقِينَ
N

N – accusative masculine plural active

participle

اسم منصوب

(21:39:1)

law

If

لَوْ
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(21:39:2)

ya'lamu

knew

يَعْلَمُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(21:39:3)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(21:39:4)

kafarū

disbelieved

كَفَرُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:39:5)

hīna

(the) time

حِينَ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(21:39:6)

lā

(when) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(21:39:7)

yakuffūna

they will avert

يَكُفُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:39:8)

'an

from

عَنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(21:39:9)

wujūhihimu

their faces

وُجُوهِهِمْ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:39:10)

l-nāra

the Fire

النَّارَ
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(21:39:11)

walā

and not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(21:39:12)

'an

from

عَنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(21:39:13)
zuhūrihim
their backs

ظُهُورِهِمْ
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:39:14)
walā
and not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(21:39:15)
hum
they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(21:39:16)
yunsarūna
will be helped!

يُنْصَرُونَ
٣٩ PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(21:40:1)
bal
Nay,

بَلْ
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(21:40:2)
tatīhim
it will come to them

تَأْتِيهِمْ
PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:40:3)
baghtatan
unexpectedly

بَغْتَةً
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(21:40:4)
fatabhatuhum
and bewilder
them,

فَتَبَهَّتُهُمْ
• PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person feminine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
الفاء عاطفة
 فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:40:5)
falā
then not

فَلَا
• NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استثنافية
حرف نفي

(21:40:6)
yastati`una
they will be able

يَسْتَطِيُّونَ
• PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:40:7)
raddahā
to repel it,

رَدَّهَا
• PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive
pronoun
اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:40:8)
walā
and not

وَلَا
• NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(21:40:9)
hum
they

هُمْ
• PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal
pronoun
ضمير متصل

(21:40:10)
yunzarūna
will be given
respite.

يُنَظَّرُونَ
• PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) passive
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع
نائب فاعل

(21:41:1)
walaqadi
And verily,

وَلَقَدِ
• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(21:41:2)
us'tuh'zi-a
were mocked

أَسْتُهْزِئَ
• V

V – 3rd person masculine singular (form X)
passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(21:41:3)
birusulin
Messengers

بِرُوسُلٍ
• N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural indefinite noun
جار و مجرور

(21:41:4)
min
before you

مِنْ
• P

P – preposition
حرف جر

(21:41:5)
qablika
before you

قَبْلَكَ
• PRON N

N – genitive noun
PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:41:6)
fahāqa
then surrounded

فَحَاقَ
• V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء استئنافية
فعل ماض

(21:41:7)
bi-alladhīna
those who

بِالَّذِينَ
• REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – masculine plural relative pronoun
جار و مجرور

(21:41:8)
sakhirū
mocked

سَخِرُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:41:9)
min'hum
from them

مِنْهُمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(21:41:10)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(21:41:11)
kānū
they used

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:41:12)
bihī
at it

بِهِ
•
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(21:41:13)
yastahziūna
(to) mock.

يَسْتَهِزُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:42:1)
qul
Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(21:42:2)

man

"Who

من
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(21:42:3)

yakla-ukum

(can) protect you

يَكُلُّوْكُم
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:42:4)

bi-al-layli

in the night

بِاللَّيْلِ
•
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(21:42:5)

wal-nahāri

and the day

وَالنَّهَارِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(21:42:6)

mina

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(21:42:7)

l-rahmāni

the Most

Gracious?"

الرَّحْمَنِ
•
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(21:42:8)

bal

Yet,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(21:42:9)
hum
they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(21:42:10)
'an
from

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:42:11)
dhik'ri
(the)
remembrance

ذِكْرٌ
•
N

N – genitive masculine verbal noun
اسم مجرور

(21:42:12)
rabbihim
(of) their Lord

رَبِّيْمٌ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:42:13)
mu 'ridūna
turn away.

مُعَرِّضُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form IV)
active participle
اسم مرفوع

(21:43:1)
am
Or

أَمْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(21:43:2)
lahum
have they

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(21:43:3)

alihatun

gods

اَلٰهُ
•
N

N – nominative masculine plural indefinite noun

اسم مرفوع

(21:43:4)

tamna 'uhum

(to) defend them

تَمْنَعُهُمْ
•
PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:43:5)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(21:43:6)

dūnina

Us?

دُونَنَا
•
PRON N

N – genitive noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:43:7)

lā

Not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(21:43:8)

yastati' ūna

they are able

يَسْتَطِعُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:43:9)

nasra

(to) help

نَصْرٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(21:43:10)
anfusihim
themselves

أَنفُسُهُمْ
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:43:11)
walā
and not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(21:43:12)
hum
they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(21:43:13)
minnā
from Us

مِنَّا
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun
جار ومجرور

(21:43:14)
yus'habūna
can be protected.

يُصْحَبُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:44:1)
bal
Nay,

بَلْ
RET

RET – retraction particle
حرف اضراب

(21:44:2)
matta 'nā
We gave provision

مَتَّعْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:44:3)
hālāi
(to) these

هُؤلَاءِ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(21:44:4)
waābāahum
and their fathers

وَأَبَاءَهُمْ
• •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:44:5)
hattā
until

حَتَّىٰ
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:44:6)
tāla
grew long

طَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(21:44:7)
'alayhimu
for them,

عَلَيْهِمُ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(21:44:8)
l-'umuru
the life.

الْعُمَرُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(21:44:9)
afalā
Then do not

أَفَلَا
• • •
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
حرف نفي

(21:44:10)

yarawna

they see

يَرَوْنَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:44:11)

annā

that We

أَنَا
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(21:44:12)

nati

We come

نَأْتَ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(21:44:13)

l-arda

(to) the land,

الْأَرْضَ
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(21:44:14)

nanqusuhā

We reduce it

نَنْقُصُهَا
• •
PRON V

V – 1st person plural imperfect verb

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:44:15)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(21:44:16)

atrāfihā

its borders?

أَطْرَافُهَا
• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:44:17)

afahumu

So is (it) they

أَفَهُمْ
• • •
PRON SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

SUP – prefixed supplemental particle

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الهمزة همزة استئهام

الفاء زائدة

ضمير منفصل

(21:44:18)

l-ghālibūna

(who will be)
overcoming?

الْغَلِيبُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(21:45:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(21:45:2)

innamā

"Only

إِنَّمَا
• •
PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle *mā*

كافة ومكوفة

(21:45:3)

undhirukum

I warn you

أَنذِرُكُمْ
• •
PRON V

V – 1st person singular (form IV) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:45:4)
bil-wahyi
by the
revelation."

بِالْوَحْيٍ

N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(21:45:5)
walā
But not

وَلَا

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(21:45:6)
yasma'u
hear

يَسْمَعُ

V – 3rd person masculine singular imperfect
verb
فعل مضارع

(21:45:7)
l-sumu
the deaf

الصُّمُّ

N – nominative plural noun
اسم مرفوع

(21:45:8)
l-du'āa'
the call

الدُّعَاءُ

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(21:45:9)
idhā
when

إِذَا

T – time adverb
ظرف زمان

(21:45:10)
mā
when

مَا

REL – relative pronoun
اسم موصول

(21:45:11)

yundharūna

they are warned.

يُنذَرُونَ
• PRON V
• ٤٥

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(21:46:1)

wala-in

And if

وَلِينٌ
• COND EMPH CONJ
•

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

COND – conditional particle

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف شرط

(21:46:2)

massathum

touches them

مَسَّتُهُمْ
• PRON V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:46:3)

nafhatun

a whiff

نَفْحَةٌ
• N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفع

(21:46:4)

min

of

مِنْ
• P

P – preposition

حرف جر

(21:46:5)

'adhābi

(the) punishment

عَذَابٌ
• N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(21:46:6)

rabbika

(of) your Lord,

رَبِّكَ
• PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:46:7)
layaqūlunna
surely they will
say,

لَيَقُولُنَّ
• • •
EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*
اللام لام التوكيد
 فعل مضارع والنون للتوكيد

(21:46:8)
yāwaylanā
"O woe to us!"

يَا وَيْلَنَا
• • •
PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
N – nominative noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
أداة نداء
اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:46:9)
innā
Indeed, we

إِنَّا
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(21:46:10)
kunnā
[we] were

كُنَّا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:46:11)
zālimīna
wrongdoers."

ظَلِمِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active
participle
اسم منصوب

(21:47:1)
wanada'u
And We set

وَنَضَعُ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(21:47:2)
l-mawāzīna
the scales

الْمَوَازِينَ
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(21:47:3)
l-qis'ta
(of) the justice

الْقِسْطَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(21:47:4)
liyawmi
for (the) Day

لِيَوْمٍ
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine noun → Day of Resurrection
جار و مجرور

(21:47:5)
l-qiyāmati
(of) the Resurrection,

الْقِيَامَةُ
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(21:47:6)
falā
so not

فَلَا
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استثنافية
حرف نفي

(21:47:7)
tuz'llamu
will be wronged

تُظْلَمُ
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(21:47:8)
nafsun
any soul

نَفْسٌ
N

N – nominative feminine singular indefinite noun
اسم مرفع

(21:47:9)

shayan

(in) anything.

شَيْئًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(21:47:10)

wa-in

And if

وَإِنْ

•

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(21:47:11)

kāna

(there) be

كَانَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(21:47:12)

mith'qāla

weight

مِثْقَالٌ

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(21:47:13)

habbatin

(of) a seed

حَبَّةٌ

•

N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(21:47:14)

min

of

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(21:47:15)

khardalin

a mustard

خَرْدَلٌ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(21:47:16)

ataynā

We will bring

أَتَيْنَا

•

PRON

• V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:47:17)
bihā
[with] it.

بِهَا
• PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
جار و مجرور

(21:47:18)
wakafā
And sufficient

وَ كَفَىٰ
• V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(21:47:19)
binā
(are) We

بِنَا
• PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 1st person plural personal pronoun
جار و مجرور

(21:47:20)
hāsibīna
(as) Reckoners.

خَسِيبِينَ
• N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(21:48:1)
walaqad
And verily,

وَ لَقَدْ
• CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(21:48:2)
ātaynā
We gave

أَتَيْنَا
• PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:48:3)
mūsā
Musa

مُوسَىٰ
• PN

PN – nominative masculine proper noun
→ Musa
اسم علم مرفوع

(21:48:4)
wahārūna
and Harun

وَهَرُونَ
•
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – accusative masculine proper noun
→ [Harun](#)
الواو عاطفة
اسم علم منصوب

(21:48:5)
l-fur'qāna
the Criterion

الْفُرْقَانَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(21:48:6)
wadiyāan
and a light

وَضِيَاءً
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(21:48:7)
wadhik'ran
and a Reminder

وَذِكْرًا
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite verbal noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(21:48:8)
lil'muttaqīna
for the righteous.

لِلْمُتَّقِينَ
•
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural (form VIII) active participle
جار و مجرور

(21:49:1)
alladhīna
Those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(21:49:2)
yakhshawna
fear

يَخْشَوْنَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:49:3)
rabbahum
their Lord

رَبَّهُمْ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:49:4)
bil-ghaybi
in the unseen,

بِالْغَيْبِ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(21:49:5)
wahum
and they

وَهُمْ
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(21:49:6)
mina
of

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(21:49:7)
l-sā'ati
the Hour

السَّاعَةُ
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(21:49:8)
mush'fiqūna
(are) afraid.

مُشْفِقُونَ
٤٩ N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
اسم مرفوع

(21:50:1)
wahādhā
And this

وَهَذَا
DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
الواو عاطفة
اسم اشارة

(21:50:2)

dhik'rūn

(is) a Reminder

ذِكْرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite verbal noun

اسم مرفوع

(21:50:3)

mubārakūn

blessed,

مُبَارَكٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite (form III) passive participle

اسم مرفوع

(21:50:4)

anzalnāhu

which We (have) revealed.

أَنْزَلْنَا
• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:50:5)

afa-antum

Then are you

أَفَأَنْتُمْ
• • •
PRON SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

SUP – prefixed supplemental particle

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

ضمير متصل

(21:50:6)

lahu

of it

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(21:50:7)

munkirūna

rejecters?

مُنْكِرُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle

اسم مرفوع

(21:51:1)
walaqad
And verily,

وَلَقَدْ
• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(21:51:2)
ātaynā
We gave

أَتَيْنَا
• • V
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:51:3)
ib'rāhīma
Ibrahim

إِبْرَاهِيمَ
• PN

PN – accusative masculine proper noun
→ Ibrahim
اسم علم منصوب

(21:51:4)
rush'dahu
his guidance

رُشْدَهُ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:51:5)
min
before,

مِنْ
• P

P – preposition
حرف جر

(21:51:6)
qablu
before,

قَبْلُ
• N

N – genitive noun
اسم مجرور

(21:51:7)
wakunnā
and We were

وَ كُنَّا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:51:8)
bihi
about him

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(21:51:9)
'alimīna
Well-Knowing.

عَلِمِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(21:52:1)
idh
When

إِذْ
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(21:52:2)
qāla
he said

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(21:52:3)
li-abīhi
to his father

لِأَبِيهِ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine singular noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(21:52:4)
waqawmihi
and his people,

وَ قَوْمِهِ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(21:52:5)
mā
"What

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(21:52:6)
hādhihi
(are) these

هَذِهِ
DEM

DEM – feminine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(21:52:7)
l-tamāthīlu
[the] statues

الثَّمَاثِيلُ
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(21:52:8)
allatī
which

الَّتِي
REL

REL – feminine singular relative pronoun
اسم موصول

(21:52:9)
antum
you

أَنْتُمْ
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
ضمير متصل

(21:52:10)
lahā
to it

لَهَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
جار و مجرور

(21:52:11)
'akifūna
(are) devoted?"

عَكِفُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(21:53:1)
qālū
They said,

قَالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:53:2)
wajadnā
"We found

وَجَدْنَا

• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:53:3)
ābāānā
our forefathers

أَبَاءَنَا

• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:53:4)
lahā
of them

لَهَا

• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
جار و مجرور

(21:53:5)
'ābidīna
worshippers."

عَبْدِينَ

•
N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(21:54:1)
qāla
He said,

قَالَ

•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(21:54:2)
laqad
"Verily,

لَقَدْ

• •
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(21:54:3)
kuntum
you are

كُنْتُمْ

•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:54:4)
antum
[you]

أَنْتُمْ
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
ضمير متصل

(21:54:5)
waābāukum
and your
forefathers

وَاءَ بَاءُوكُمْ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:54:6)
fī
(were) in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(21:54:7)
dalālin
an error

ضَلَلٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(21:54:8)
mubīnīn
manifest."

مُبِينٌ
N

N – genitive masculine indefinite (form IV)
active participle
اسم مجرور

(21:55:1)
qālū
They said,

قَالُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:55:2)
aji'tanā
"Have you come
to us

أَجِئْتَنَا
PRON PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person plural object pronoun

الهمزة همزة استفهام
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:55:3)

bil-haqi

with the truth,

بِالْحَقِّ

N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(21:55:4)

am

or

أَمْ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(21:55:5)

anta

you

أَنْتَ

PRON

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(21:55:6)

mina

(are) of

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(21:55:7)

l-lā 'ibīna

those who play?"

اللَّاعِبِينَ

٥٥

N – genitive masculine plural active

participle

اسم مجرور

(21:56:1)

qāla

He said,

قَالَ

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(21:56:2)

bal

"Nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(21:56:3)

rabbukum

your Lord

رَبُّكُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:56:4)

rabbu

(is the) Lord

رَبُّ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(21:56:5)

l-samāwāti

(of) the heavens

السَّمَاوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(21:56:6)

wal-ardi

and the earth,

وَالْأَرْضِ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive feminine noun → Earth

الواو عاطفة

اسم مجرور

(21:56:7)

alladhi

the One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(21:56:8)

fatarahunna

created them

فَطَرَهُنَّ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person feminine plural object pronoun

فعل ماض و«هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:56:9)
wa-anā
and I am

وَأَنَاٰ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 1st person singular personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(21:56:10)
'alā
to

عَلَىٰ
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:56:11)
dhālikum
that

ذَلِكُمْ
•
DEM

DEM – 2nd person masculine plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(21:56:12)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:56:13)
l-shāhidīna
the witnesses.

الشَّهِيدِينَ
٥٦
• N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(21:57:1)
watal-lahi
And by Allah

وَتَالَّهِ
• P CONJ
PN P

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – prefixed preposition *ta* (oath)
PN – genitive proper noun → Allah
الواو عاطفة
جار و مجرور

(21:57:2)
la-akīdanna
surely, I will plan

لَا كِيدَنَّ
• V •
EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 1st person singular imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*
اللام لام التوكيد
فعل مضارع والنون للتوكيد

(21:57:3)
asnāmakum
(against) your
idols

أَصْنَمْكُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun → Idol
PRON – 2nd person masculine plural possessive
pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:57:4)
ba 'da
after

بَعْدَ
•
T

T – accusative time adverb
ظرف زمان منصوب

(21:57:5)
an
[that]

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(21:57:6)
tuwallū
you go away

تَوَلُّوْا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form II) imperfect
verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:57:7)
mud'birīna
turning (your)
backs."

مُدْبِرِينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form IV) active
participle
اسم منصوب

(21:58:1)
faja 'alahum
So he made them

فَجَعَلَهُمْ
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الفاء استثنافية
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:58:2)
judhādhan
(into) pieces

جُذَّا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(21:58:3)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(21:58:4)

kabīran

a large (one)

كَبِيرًا
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(21:58:5)

lahum

of them,

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(21:58:6)

la' allahum

so that they may

لَعَلَّهُمْ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(21:58:7)

ilayhi

to it

إِلَيْهِ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(21:58:8)

yarji`ūna

return.

يَرْجِعُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:59:1)

qālū

They said,

قَالُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:59:2)
man
"Who

من
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(21:59:3)
fa`ala
(has) done

فعل
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(21:59:4)
hādhā
this

هذا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(21:59:5)
biālihatinā
to our gods?

بِالْهَتَنَا
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:59:6)
innahu
Indeed, he

إِنَّهُ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(21:59:7)
lamina
(is) of

لِمَنْ
•
P EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
P – preposition
اللام لام التوكيد
حرف جر

(21:59:8)
l-zālimīna
the
wrongdoers."

الظَّالِمِينَ
•
N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(21:60:1)

qālū

They said,

قالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:60:2)

sami 'nā

"We heard

سمِعْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:60:3)

fatan

a youth

فَتَّى
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(21:60:4)

yadhkuruhum

mention them

يَذْكُرُهُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:60:5)

yuqālu

he is called

يُقالُ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(21:60:6)

lahu

he is called

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(21:60:7)

ib'rāhīmu

Ibrahim."

إِبْرَاهِيمٌ
•
PN

PN – nominative masculine proper noun → Ibrahim

اسم علم مرفوع

(21:61:1)

qālū

They said,

قالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:61:2)

fatū

"Then bring

فَاتُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:61:3)

bihi

him

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(21:61:4)

'alā

before

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(21:61:5)

a'yuni

(the) eyes

أَعْيُنٌ
•
N

N – genitive feminine plural noun → [Eye](#)

اسم مجرور

(21:61:6)

l-nāsi

(of) the people

النَّاسِ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(21:61:7)

la 'allahum

so that they may

لَعَلَّهُمْ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب

اسم «لعل»

(21:61:8)
yashhadūna
bear witness."

يَشَهُدُونَ
٦١
PRON

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:62:1)
qālū
They said,

قَالُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:62:2)
a-anta
"Have you

أَنْتَ
PRON INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
الهمزة همزة استفهام
ضمير منفصل

(21:62:3)
fa 'alta
done

فَعَلْتَ
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:62:4)
hādhā
this

هَذَا
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(21:62:5)
biālihatinā
to our gods

بِعَالِهِتَنَا
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(21:62:6)
yāib'rāhīmu
O Ibrahim?"



VOC – prefixed vocative particle ya
PN – nominative masculine proper noun
→ Ibrahim
أداة نداء
اسم علم مرفوع

(21:63:1)
qāla
He said,



V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(21:63:2)
bal
"Nay,"



RET – retraction particle
حرف اضراب

(21:63:3)
fa' alahu
(some doer) did it.



V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:63:4)
kabīruhum
Their chief



N – nominative masculine singular noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:63:5)
hādhā
(is) this.



DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(21:63:6)
fasalūhum
So ask them



REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم»
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:63:7)
in
if

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(21:63:8)
kānū
they (can)

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:63:9)
yāntiqūna
speak."

يَنْتِقُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:64:1)
faraja'ū
So they returned

فَرَجَعُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:64:2)
ilā
to

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:64:3)
anfusihim
themselves

أَنفُسِهِمْ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:64:4)

faqālū

and said,

فَقَالُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun
الفاء عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:64:5)

innakum

"Indeed, you

إِنَّكُمْ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(21:64:6)

antumu

[you]

أَنْتُمْ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(21:64:7)

l-zālimūna

(are) the wrongdoers."

الظَّالِمُونَ
٦٤
•
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(21:65:1)

thumma

Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(21:65:2)

nukisū

they were turned

نُكِسُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(21:65:3)
‘alā
on

عَلَىٰ
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:65:4)
ruūsihim
their heads,

رُءُوسِهِمْ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:65:5)
laqad
"Verily,

لَقَدْ
• •
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
اللام لام التوكيد
حرف تحقير

(21:65:6)
‘alim’ta
you know

عَلِمْتَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:65:7)
mā
not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(21:65:8)
hāulāi
these

هُؤُلَاءِ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(21:65:9)
yantiqūna
(can) speak!"

يَنْتَقِقُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:66:1)

qāla

He said,

قالَ

V – 3rd person masculine singular perfect verb فعل ماض

(21:66:2)

afata 'budūna

"Then do you worship

أَفَتَعْبُدُونَ

• • • •
PRON V SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental particle
V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:66:3)

min

besides

مِنْ

P – preposition
حرف جر

(21:66:4)

dūni

besides

دُونِ

N – genitive noun
اسم مجرور

(21:66:5)

l-lahi

Allah

اللهُ

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(21:66:6)

mā

what

مَا

REL – relative pronoun
اسم موصول

(21:66:7)

lā

(does) not

لَا

NEG – negative particle
حرف نفي

(21:66:8)
yanfa `ukum
benefit you

يَنْفَعُكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object
pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفوعول به

(21:66:9)
shayan
(in) anything

شَيْئًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(21:66:10)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(21:66:11)
yadurrukum
harms you?

يَضُرُّكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object
pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفوعول به

(21:67:1)
uffin
Uff

أَفِ
•
N

N – genitive indefinite noun
اسم مجرور

(21:67:2)
lakum
to you

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural
personal pronoun
جار و مجرور

(21:67:3)
walimā
and to what

وَلَمَا

• • •
REL P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – prefixed preposition *lām*
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(21:67:4)
ta'budūna
you worship

تَعْبُدُونَ

• • V
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:67:5)
min
besides

مِنْ

•
P

P – preposition
حرف جر

(21:67:6)
dūni
besides

دُونِ

• N

N – genitive noun
اسم مجرور

(21:67:7)
l-lahi
Allah.

اللَّهُ

• PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلاة مجرور

(21:67:8)
afalā
Then will not

أَفَلَا

• • •
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
فاء زائدة
حرف نفي

(21:67:9)
ta'qilūna
you use reason?"

تَعْقِلُونَ

• • V
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:68:1)

qālū

They said,

قالُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:68:2)

harriqūhu

"Burn him

حرِّقُوهُ
• • •
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form II) imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:68:3)

wa-unsurū

and support

وَأَنْصُرُوهُ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:68:4)

alihatakum

your gods,

إِلَهَتَكُمْ
• • •
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:68:5)

in

if

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(21:68:6)

kuntum

you are

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:68:7)

fā ilīnā

doers."

فَعِلِينَ
٦٨
N

N – accusative masculine plural active

participle

اسم منصوب

(21:69:1)

qul'nā

We said,

قُلْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:69:2)

yānāru

"O fire!

يَنَارُ
• •
N VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*

N – nominative feminine noun

أداة نداء

اسم مرفاع

(21:69:3)

kūnī

Be

كُونِي
•
PRON V

V – 2nd person feminine singular

imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والياء ضمير متصل في محل رفع اسم «كون»

(21:69:4)

bardan

cool[ness]

بَرْدًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(21:69:5)

wasalāman

and safe[ty]

وَسَلَامًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(21:69:6)

'alā

for

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(21:69:7)

ib'rāhīma

Ibrahim."

٦٩
إِبْرَاهِيمَ
PN

PN – genitive masculine proper noun

→ Ibrahim

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من الصرف

(21:70:1)

wa-arādū

And they intended

وَأَرَادُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:70:2)

bihi

for him,

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(21:70:3)

kaydan

a plan

كَيْدًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(21:70:4)

faja' alnāhūmu

but We made them

فَجَعَلْنَاهُمْ
• • • •
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:70:5)

l-akhsarīna

the greatest losers.

الْأَخْسَرِينَ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(21:71:1)

wanajjaynāhu

And We
delivered him

وَنَجَّيْنَاهُ
• • • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:71:2)

walūṭan

and Lut

وَلُوطًا
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PN – accusative proper noun → Lut

الواو عاطفة

اسم علم منصوب

(21:71:3)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(21:71:4)

l-ardi

the land

أَلْأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(21:71:5)

allatī

which

الَّتِي
•
REL

REL – feminine singular relative pronoun

اسم موصول

(21:71:6)

bāraknā

We (had) blessed

بَرَكْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form III) perfect

verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:71:7)
fīhā
[in it]

فِيهَا
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(21:71:8)
lil'ālamīna
for the worlds.

لِلْعَالَمِينَ
• N P
٦١

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun
جار و مجرور

(21:72:1)
wawahabnā
And We
bestowed

وَهَبَنَا
• •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:72:2)
lahu
on him

لَهُ
•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(21:72:3)
is'hāqa
Isaac

إِسْحَاقَ
•
PN

PN – genitive proper noun → Isaac
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من الصرف

(21:72:4)
waya'qūba
and Yaqub

وَيَعْقُوبَ
•
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – genitive proper noun → Yaqub
الواو عاطفة
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من الصرف

(21:72:5)
nāfilatan
(in) addition,

نَافِلَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(21:72:6)

wakullan

and all

وَ كُلًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(21:72:7)

ja' alnā

We made

جَعَلْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:72:8)

sālihīna

righteous.

صَلِحِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active

participle

اسم منصوب

(21:73:1)

waja' alnāhum

And We made
them

وَ جَعَلْنَاهُم
• • • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:73:2)

a-immatan

leaders,

أَئِمَّةً
•
N

N – accusative masculine plural indefinite

noun

اسم منصوب

(21:73:3)

yahdūna

they guide

يَهْدُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect

verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:73:4)
bi-amrinā
by Our
Command.

بِأَمْرِنَا



(21:73:5)
wa-awhaynā
And We
inspired

وَأَوْحَيْنَا



(21:73:6)
ilayhim
to them

إِلَيْهِمْ



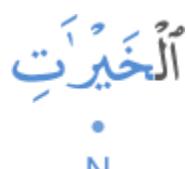
(21:73:7)
fi 'la
(the) doing

فِعْلٍ



(21:73:8)
l-khayrāti
(of) good deeds,

الْخَيْرَاتِ



(21:73:9)
wa-iqāma
and
establishment

وِإِقَامَةٍ



P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

N – accusative verbal noun
اسم منصوب

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine (form IV) verbal noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(21:73:10)

l-salati

(of) the prayer

الصَّلَاةُ

•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(21:73:11)

waītāa

and giving

وَإِيتَاءُ

•
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine (form IV) verbal noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(21:73:12)

l-zakati

(of) zakah;

الزَّكَوةُ

•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(21:73:13)

wakānū

and they were

وَكَانُوا

•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:73:14)

lanā

of Us

لَنَا

•
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 1st person plural personal pronoun

جار و مجرور

(21:73:15)

'ābidīna

worshippers.

عَبْدِينَ

•
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(21:74:1)
walūtān
And (to) Lut

وَلُوطًا
•
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – accusative proper noun → [Lut](#)
الواو عاطفة
اسم علم منصوب

(21:74:2)
ātaynāhu
We gave him

أَتَيْنَاهُ
• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:74:3)
huk'man
judgment

حُكْمًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(21:74:4)
wa 'il'man
and knowledge,

وَعِلْمًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(21:74:5)
wanajjaynāhu
and We saved
him

وَنَجَّيْنَاهُ
• • • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:74:6)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:74:7)
l-qaryati
the town

الْقَرْيَةُ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(21:74:8)
allatī
which

الَّتِي
•
REL

REL – feminine singular relative pronoun
اسم موصول

(21:74:9)
kānat
was

كَانَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(21:74:10)
ta'malu
doing

تَعْمَلُ
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(21:74:11)
l-khabāitha
wicked deeds.

الْخَبَائِثُ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(21:74:12)
innahum
Indeed, they

إِنَّهُمْ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(21:74:13)
kānū
were

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض ولواء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:74:14)
qawma
a people

قَوْمٌ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(21:74:15)
sawin
evil,

سَوْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(21:74:16)
fāsiqīna
defiantly
disobedient.

فَسِيقِينَ
•
ADJ


ADJ – accusative masculine plural active participle
صفة منصوبة

(21:75:1)
wa-adkhalaḥnāhu
And We
admitted him

وَأَدْخَلْنَاهُ
• PRON • PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:75:2)
fi
into

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:75:3)
rahmatinā
Our Mercy.

رَحْمَتِنَا
• PRON • N

N – genitive feminine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:75:4)
innahu
Indeed, he

إِنَّهُ
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(21:75:5)
mina
(was) of

مِنْ
• P

P – preposition
حرف جر

(21:75:6)
l-sālihīna
the righteous.

الصَّلِيْحِينَ
٧٥ • N

N – genitive masculine plural active
participle
اسم مجرور

(21:76:1)
wanūḥān
And Nuh,

وَنُوْحًا
• PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – accusative masculine proper noun
→ [Nuh](#)
الواو عاطفة
اسم علم منصوب

(21:76:2)
idh
when

إِذْ
• T

T – time adverb
ظرف زمان

(21:76:3)
nādā
he called

نَادَى
• V

V – 3rd person masculine singular (form
III) perfect verb
فعل ماض

(21:76:4)
min
before,

مِنْ
• P

P – preposition
حرف جر

(21:76:5)

qablu

before,

قَبْلُ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(21:76:6)

fa-is'tajabnā

so We responded

فَأَسْتَجَبْنَا
• • .
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural (form X) perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:76:7)

lahu

to him

لَهُ
• • .
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(21:76:8)

fanajjaynāhu

and We saved

him

فَنَجَّيْنَاهُ
• • . .
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:76:9)

wa-ahlahu

and his family

وَأَهْلُهُ
• • .
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(21:76:10)

mina

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(21:76:11)

l-karbi

the affliction,

الْكَرْبَبِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(21:76:12)

l-`azīmi

[the] great.

الْعَظِيمُ
ADJ
٢٦

ADJ – genitive masculine singular

adjective

صفة مجرورة

(21:77:1)

wanaṣarnāhu

And We helped him

وَنَصَرْنَاهُ
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:77:2)

mina

from

مِنَ
P

P – preposition

حرف جر

(21:77:3)

l-qawmi

the people

الْقَوْمُ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(21:77:4)

alladhīna

who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(21:77:5)
kadhabū
denied

كَذَّبُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:77:6)
biāyātinā
Our Signs.

بِعَايَتِنَا
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(21:77:7)
innahum
Indeed, they

إِنَّهُمْ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(21:77:8)
kānū
were

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(21:77:9)
qawma
a people

قَوْمٌ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(21:77:10)
sawin
evil,

سُوءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(21:77:11)
fa-aghraqnāhum
so We drowned
them

فَأَغْرَقْنَاهُمْ
• PRON • PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
الفاء استئنافية
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:77:12)
ajma īna
all.

أَجْمَعِينَ
• N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(21:78:1)
wadāwūda
And Dawud

وَدَاوُدَ
• PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – genitive proper noun → David
الواو عاطفة
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من
الصرف

(21:78:2)
wasulaymāna
and Sulaiman,

وَسُلَيْمَانَ
• PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – genitive proper noun → Solomon
الواو عاطفة
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من
الصرف

(21:78:3)
idh
when

إِذْ
• T

T – time adverb
ظرف زمان

(21:78:4)
yahkumāni
they judged

يَحْكُمُانِ
• PRON V

V – 3rd person masculine dual imperfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:78:5)
fī
concerning

فِي

P – preposition
حرف جر

(21:78:6)
l-harthi
the field,

الْحَرْثٌ

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(21:78:7)
idh
when

إِذْ

T – time adverb
ظرف زمان

(21:78:8)
nafashat
pastured

نَفَّشْتُ

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(21:78:9)
fīhi
in it

فِيهِ

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(21:78:10)
ghanamu
sheep

غَنَمْ

N – nominative masculine noun → Sheep
اسم مرفوع

(21:78:11)
l-qawmi
(of) a people,

الْقَوْمٌ

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(21:78:12)

wakunnā

and We were

وَ كُنَّا



• • •

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:78:13)

lihuk'mihim

to their

judgment

لِحُكْمِهِمْ



• • •

PRON N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:78:14)

shāhidīna

witness.

شَهِدِينَ



• •

N P

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(21:79:1)

fafahhamnāhā

And We gave

understanding of it

فَقَهَمْنَاهَا



• • •

PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:79:2)

sulaymāna

(to) Sulaiman,

سُلَيْمَانَ



•

PN

PN – genitive proper noun → Solomon

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من الصرف

(21:79:3)

wakullan

and (to) each

وَ كُلًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(21:79:4)

ātaynā

We gave

أَتَيْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:79:5)

huk'man

judgment

حُكْمًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(21:79:6)

wa'il'man

and knowledge.

وَ عِلْمًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(21:79:7)

wasakharnā

And We subjected

وَ سَخَرْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:79:8)

ma'a

with

مَعَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(21:79:9)
dāwūda
Dawud

دَاوُدٌ
•
PN

PN – genitive proper noun → [David](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنَّه ممنوع
من الصرف

(21:79:10)
l-jibālā
the mountains

الْجِبَالَ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(21:79:11)
yusabbih'na
(to) glorify Our
praises

يُسَبِّحُنَّ
•
PRON V

V – 3rd person feminine plural (form II)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والنون ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(21:79:12)
wal-tayra
and the birds.

وَالْطَّيْرَ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine noun → [Bird](#)
الواو عاطفة
اسم منصوب

(21:79:13)
wakunnā
And We were

وَكُنَّا
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(21:79:14)
fa ilīna
the Doers.

فَعِلِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active
participle
اسم منصوب

(21:80:1)
wa'allamnāhu
And We taught him

وَعَلَمْنَاهُ
•
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form II) perfect
verb
PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:80:2)

san'ata

(the) making

صَنْعَةٌ
▪
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(21:80:3)

labūsin

(of) coats of armor

لَبُوْسٍ
▪
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(21:80:4)

lakum

for you

لَكُمْ
▪
▪
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(21:80:5)

lituh'sinakum

to protect you

لِتُحْصِنَّ
▪
▪
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:80:6)

min

from

مِنْ
▪
▪
P

P – preposition

حرف جر

(21:80:7)

basikum

your battle.

بَاسِكُمْ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(21:80:8)

fahal

Then will

فَهُلْ
• •
INTG REM

REM – prefixed resumption particle

INTG – interrogative particle

فاء استئنافية

حرف استفهام

(21:80:9)

antum

you

أَنْتُمْ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(21:80:10)

shākirūna

(be) grateful?

شَكِّرُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(21:81:1)

walisulaymāna

And to

Sulaiman,

وَالسُّلَيْمَانَ
• • •
PN P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – prefixed preposition *lām*

PN – genitive proper noun → [Solomon](#)

الواو عاطفة

جار و مجرور

(21:81:2)

l-rīha

the wind

الرِّيح
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(21:81:3)

'āsifatan

forcefully

عَاصِفَةً
•
N

N – accusative feminine singular indefinite noun

اسم منصوب

(21:81:4)
tajrī
blowing

تَجْرِي

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(21:81:5)
bi-amrihi
by his command

بِأَمْرِهِ

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:81:6)
ilā
to

إِلَى

P – preposition
حرف جر

(21:81:7)
l-ardi
the land

الْأَرْضُ

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(21:81:8)
allatī
which

الَّتِي

REL – feminine singular relative pronoun
اسم موصول

(21:81:9)
bāraknā
We blessed

بَرَكْنَا

V – 1st person plural (form III) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:81:10)
fīhā
[in it].

فِيهَا

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(21:81:11)

wakunnā

And We are

وَ كُنَّا
• V • CONJ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:81:12)

bikulli

of every

بِ كُلٍّ
• P • N
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(21:81:13)

shayin

thing

شَيْءٌ
• N •

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(21:81:14)

'alimīna

Knowers.

عَلِمِينَ
• N •
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(21:82:1)

wamina

And of

وَ مِنَ
• P • CONJ
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(21:82:2)

l-shayātīni

the devils

الشَّيَّاطِينِ
• PN •
PN

PN – genitive masculine plural proper noun → [Satan](#)

اسم علم مجرور

(21:82:3)

man

(were some)

who

مَنْ
• REL •
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(21:82:4)
yaghūsūna
would dive

يَغُوصُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:82:5)
lahu
for him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(21:82:6)
waya` malūna
and would do

وَيَعْمَلُونَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:82:7)
`amalan
work

عَمَلاً
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(21:82:8)
dūna
other than

دُونَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(21:82:9)
dhālika
that.

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(21:82:10)
wakunnā
And We were

وَكُنَّا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:82:11)
lahum
of them

لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(21:82:12)
hāfiẓīna
Guardians.

حَفِظِينَ
N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(21:83:1)
wa-ayyūba
And Ayub,

وَأَيُّوبَ
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – genitive proper noun → [Ayyub](#)
الواو عاطفة
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من الصرف

(21:83:2)
idh
when

إِذْ
T

T – time adverb
ظرف زمان

(21:83:3)
nādā
he called

نَادَى
V

V – 3rd person masculine singular (form III) perfect verb
فعل ماض

(21:83:4)
rabbahu
(to) his Lord,

رَبَّهُو
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:83:5)
annī
"Indeed, [I]

أَنِّي
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(21:83:6)

massaniya

has touched me

مسنیٰ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 1st person singular object pronoun فعل ماض والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:83:7)

l-duru

the adversity,

الضُّرُّ
•
N

N – nominative masculine noun اسم مرفوع

(21:83:8)

wa-anta

and You

وَأَنْتَ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

الواو عاطفة
ضمير منفصل

(21:83:9)

arhamu

(are) Most

Merciful

أَرْحَمُ
•
N

N – nominative masculine singular noun اسم مرفوع

(21:83:10)

l-rāhimīna

(of) the
Merciful."

الرَّاحِمِينَ
•
N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(21:84:1)

fa-is'tajabnā

So We
responded

فَاسْتَجَبْنَا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural (form X) perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:84:2)

lahu

to him

لَهُو
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(21:84:3)
fakashafnā

and We
removed

فَكَشَفْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:84:4)
mā
what

ما
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(21:84:5)
bihi
(was) on him

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(21:84:6)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:84:7)
durrin
(the) adversity.

ضُرٌّ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(21:84:8)
waātaynāhu
And We gave
him

وَءَاتَيْنَاهُ
• • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:84:9)

ahlahu

his family

أَهْلُهُ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:84:10)

wamith'lahum

and (the) like thereof

وَمِثْلُهُمْ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:84:11)

ma 'ahum

with them

مَعَهُمْ
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:84:12)

rahmatan

(as) Mercy

رَحْمَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(21:84:13)

min

from Ourselves,

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:84:14)

'indinā

from Ourselves,

عِنْدِنَا
• •
PRON N

N – genitive noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:84:15)

wadhik'rā

and a reminder

وَذِكْرٍ

•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative feminine noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(21:84:16)

lil'ābidīna

for the
worshippers.

لِلْعَبِيدِينَ

•
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine plural active
participle

جار و مجرور

(21:85:1)

wa-is'mā'ila

And Ishmael

وَإِسْمَاعِيلَ

•
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PN – accusative masculine proper noun

→ Ishmael

الواو عاطفة

اسم علم منصوب

(21:85:2)

wa-id'rīsa

and Idris

وَإِدْرِيسَ

•
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PN – genitive proper noun → Idris

الواو عاطفة

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه من نوع من
الصرف

(21:85:3)

wadhā

and Dhul-Kifl;

وَذَا

•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine singular noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(21:85:4)

l-kifli

and Dhul-Kifl;

الْكِفْلِ

•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(21:85:5)

kullun

all

كُلٌّ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(21:85:6)

mina

(were) of

مِنَ
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:85:7)

l-sābirīna

the patient ones.

الصَّابِرِينَ
•
N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(21:86:1)

wa-adkhalañhum

And We

admitted them

وَأَدْخَلْنَاهُمْ
• PRON • PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:86:2)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:86:3)

rahmatinā

Our Mercy.

رَحْمَتِنَا
• PRON • N

N – genitive feminine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:86:4)
innahum
Indeed, they

إِنَّهُمْ
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(21:86:5)
mina
(were) of

مِنْ
• P

P – preposition
حرف جر

(21:86:6)
l-sālihīna
the righteous.

الصَّلِيْحِينَ
• N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(21:87:1)
wadhā
And Dhun-Nun

وَذَا
• N • CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine singular noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(21:87:2)
l-nūni
And Dhun-Nun

النُّونِ
• N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(21:87:3)
idh
when

إِذْ
• T

T – time adverb
ظرف زمان

(21:87:4)
dhahaba
he went

ذَهَبَ
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(21:87:5)
mughādibān
(while) angry

مُغَضِّبًا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form III) active participle
اسم منصوب

(21:87:6)
fazanna
and thought

فَظَنَّ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء عاطفة
 فعل ماض

(21:87:7)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(21:87:8)
lan
never

لَنْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(21:87:9)
naqdīra
We would
decree

تَقْدِيرٌ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb,
subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(21:87:10)
'alayhi
upon him.

عَلَيْهِ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(21:87:11)
fanādā
Then he called

فَنَادَى
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form III) perfect verb
الفاء استنافية
فعل ماض

(21:87:12)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:87:13)
l-zulumāti
the darkness(es)

الظُّلْمَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(21:87:14)
an
that,

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(21:87:15)
lā
"(There is) no

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(21:87:16)
ilāha
god

إِلَهٌ
•
N

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(21:87:17)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(21:87:18)
anta
You,

أَنْتَ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(21:87:19)
sub'hānaka

Glory be to
You!

سُبْحَنَكَ

• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(21:87:20)
innī
Indeed, [I]

إِنِّي

• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(21:87:21)
kuntu
I am

كُنْتُ

• •
PRON V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:87:22)
mina
of

مِنْ

• P

P – preposition

حرف جر

(21:87:23)
l-zālimīna
the
wrongdoers."

الظَّالِمِينَ

٨٧

• N

N – genitive masculine plural active participle

اسم مجرور

(21:88:1)
fa-is'tajabnā
So We
responded

فَأَسْتَجَبْنَا

• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural (form X) perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:88:2)
lahu
to him,

لَهُ

• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(21:88:3)

wanajjaynāhu
and We saved
him

وَنَجَّيْنَاهُ
• • • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:88:4)

mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(21:88:5)

l-ghami
the distress.

الْغَمَّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(21:88:6)

wakadhālika
And thus

وَكَذِلِكَ
• • •
DEM P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – prefixed preposition *ka*

DEM – masculine singular demonstrative
pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(21:88:7)

nunjī
We save

نُجِّي
•
V

V – 1st person plural (form IV) imperfect
verb

فعل مضارع

(21:88:8)

l-mu'minīna
the believers.

الْمُؤْمِنِينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form IV)
active participle

اسم منصوب

(21:89:1)
wazakariyyā
And Zakariya,

وَزَكَرِيَاً
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – genitive proper noun → [Zechariah](#)
الواو عاطفة
اسم علم مجرور

(21:89:2)
idh
when

إِذْ
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(21:89:3)
nādā
he called

نَادَى
•
V

V – 3rd person masculine singular (form III) perfect verb
فعل ماض

(21:89:4)
rabbahu
(to) his Lord,

رَبَّهُ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:89:5)
rabbi
"My Lord!"

رَبِّ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:89:6)
lā
(Do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(21:89:7)
tadharnī
leave me

تَذَرُّنِي
• •
PRON V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, jussive mood
PRON – 1st person singular object pronoun
 فعل مضارع مجزوم والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:89:8)

fardan

alone,

فَرَدًا

•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(21:89:9)

wa-anta

while You

وَأَنْتَ

•
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(21:89:10)

khayru

(are) [the] Best

خَيْرٌ

•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(21:89:11)

l-wārithīna

(of) the
inheritors."

الْوَرِثَةِينَ

•
N

N – genitive masculine plural active

participle

اسم مجرور

(21:90:1)

fa-is'tajabnā

So We
responded

فَاسْتَجَبْنَا

• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural (form X) perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(21:90:2)

lahu

to him,

لَهُ

• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(21:90:3)
wawahabnā
and We
bestowed

وَهَبْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(21:90:4)
lahu
on him

لَهُو
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(21:90:5)
yahyā
Yahya,

يَحْيَى
•
PN

PN – nominative proper noun
→ Yahya
اسم علم مرفوع

(21:90:6)
wa-aslahnā
and We cured

وَأَصْلَحْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(21:90:7)
lahu
for him

لَهُو
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(21:90:8)
zawjahu
his wife.

زَوْجَهُو
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(21:90:9)
innahum
Indeed, they

إِنَّهُمْ
• .
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(21:90:10)
kānū
used (to)

كَانُوا
• .
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:90:11)
yusāri‘una
hasten

يُسَرِّعُونَ
• .
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:90:12)
fi
in

فِي
• .
P

P – preposition
حرف جر

(21:90:13)
l-khayrāti
good deeds,

الْخَيْرَاتِ
• .
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(21:90:14)
wayad‘ūnanā
and they
supplicate to Us

وَيَدْعُونَا
• . • .
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person plural object pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و «نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:90:15)

raghaban

(in) hope

رَغْبًا

.

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(21:90:16)

warahaban

and fear,

وَرَهْبًا

.

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(21:90:17)

wakānū

and they were

وَكَانُوا

.

PRON

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:90:18)

lanā

to Us

لَنَا

.

PRON

P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 1st person plural personal pronoun

جار و مجرور

(21:90:19)

khāshi'īna

humbly

submissive.

خَشِعِينَ

.



N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(21:91:1)

wa-allatī

And she who

وَالَّتِي

.



REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – feminine singular relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(21:91:2)
ahṣanat
guarded

أَحْصَنْتُ
•
V

V – 3rd person feminine singular
(form IV) perfect verb
فعل ماض

(21:91:3)
farjahā
her chastity,

فَرْجَهَا
•
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(21:91:4)
fanafakhnā
so We breathed

فَنَفَخْنَا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(21:91:5)
fīhā
into her

فِيهَا
•
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(21:91:6)
min
of

مِن
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:91:7)
rūhiṇā
Our Spirit,

رُوحِنَا
•
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(21:91:8)
waja`alnāhā
and We made
her

وَجَعَلْنَاهَا
• • • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع
فاعل و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(21:91:9)
wa-ib'nahā
and her son

وَأُبْنَهَا
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(21:91:10)
āyatan
a sign

ءَايَةً
•
N

N – accusative feminine singular indefinite noun

اسم منصوب

(21:91:11)
lil'ālamīna
for the worlds.

لِلْعَالَمِينَ
• •
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine plural noun

جار و مجرور

(21:92:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(21:92:2)
hādhihi
this

هَذِهِ
•
DEM

DEM – feminine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(21:92:3)
ummatukum
(is) your
religion -

أُمَّتُكُمْ
• •
PRON N

N – nominative feminine singular noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(21:92:4)
ummatan
religion

أُمَّةً
•
N

N – accusative feminine singular indefinite noun

اسم منصوب

(21:92:5)
wāhidatan
one,

وَحْدَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(21:92:6)
wa-anā
and I Am

وَأَنَا
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 1st person singular personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(21:92:7)
rabbukum
your Lord,

رَبُّكُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(21:92:8)
fa-u-'budūni
so worship Me.

فَاعْبُدُونِ
• • • •
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

والإياء المذوقة ضمير متصل في محل نصب
مفوعل به

(21:93:1)
wataqatta'ū
But they cut off

وَتَقْطَعُواً
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural (form V)
perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:93:2)
amrahum
their affair

أَمْرُهُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:93:3)
baynahum
among
themselves,

بَيْنَهُمْ
•
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:93:4)
kullun
all

كُلُّ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(21:93:5)
ilaynā
to Us

إِلَيْنَا
•
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun
جار و مجرور

(21:93:6)
rāji'una
(will) return.

رَجِعُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(21:94:1)

faman

Then whoever

فَمَنْ
• •
REL REM

REM – prefixed resumption particle

REL – relative pronoun

الفاء استثنافية

اسم موصول

(21:94:2)

ya 'mal

does

يَعْمَلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(21:94:3)

mina

[of]

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(21:94:4)

l-sālihātī

[the] righteous

deeds

الصَّلِحَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural active participle

اسم مجرور

(21:94:5)

wahuwa

while he

وَهُوَ
• •
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(21:94:6)

mu'minun

(is) a believer

مُؤْمِنٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle

اسم مرفوع

(21:94:7)

falā

then not

فَلَا
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استثنافية

حرف نفي

(21:94:8)

kufrān

(will be) rejected

كُفَّرَانَ

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(21:94:9)

lisa'yīhi

[of] his effort.

لِسَعْيِهِ

PRON N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:94:10)

wa-innā

And indeed, We

وَإِنَا

PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(21:94:11)

lahu

of it

لَهُ

PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(21:94:12)

kātibūna

(are) Recorders.

كَتِبُونَ

N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(21:95:1)

waharāmūn

And (there is) prohibition

وَحَرَامٌ

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(21:95:2)

'alā

upon

عَلَى

P

P – preposition

حرف جر

(21:95:3)
qaryatin
a city

قرية
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(21:95:4)
ahlaknāhā
which We have
destroyed,

أهلكنها
• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine singular object
pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل و «ها»
ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:95:5)
annahum
that they

أنهم
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و «هم» ضمير متصل في محل
نصب اسم «ان»

(21:95:6)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(21:95:7)
yarji`ūna
will return.

يُرْجِعُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:96:1)
hattā
Until

حتى
•
INC

INC – inceptive particle
حرف ابتداء

(21:96:2)
idhā
when

إذا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(21:96:3)

futihat

has been opened

فُتَحْتُ
فتحٌ

V – 3rd person feminine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(21:96:4)

yajūju

(for) the Yajuj

يَأْجُوْجُ
 PN

PN – nominative proper noun → Gog and Magog
اسم علم مرفوع

(21:96:5)

wamajūju

and Majuj,

وَمَأْجُوْجُ
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – nominative proper noun → Gog and Magog
الواو عاطفة
اسم علم مرفوع

(21:96:6)

wahum

and they

وَهُمْ
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(21:96:7)

min

from

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(21:96:8)

kulli

every

كُلٌّ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(21:96:9)

hadabin

elevation

حَدَبٌ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(21:96:10)
yansilūna
descend.

يَنْسِلُونَ
•
PRON
•
V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:97:1)
wa-iq'taraba
And has
approached

وَأَقْتَرَبَ
•
CONJ
•
V

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form VIII)
perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(21:97:2)
l-wa'du
the promise

الْوَعْدُ
•
N
•

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(21:97:3)
l-haqu
[the] true

الْحَقُّ
•
ADJ
•

ADJ – nominative masculine adjective
صفة مرفوعة

(21:97:4)
fa-idhā
then behold,

فَإِذَا
•
T
•
REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استنافية
ظرف زمان

(21:97:5)
hiya
[it]

هِيَ
•
PRON
•

PRON – 3rd person feminine singular personal
pronoun
ضمير منفصل

(21:97:6)
shākhiṣatun
(are) staring

شَخِصَةٌ
•
N
•

N – nominative feminine indefinite active participle
اسم مرفوع

(21:97:7)

absāru

(the) eyes

أَبْصَرُ
•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(21:97:8)

alladhīna

(of) those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(21:97:9)

kafarū

disbelieved,

كَفَرُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:97:10)

yāwaylanā

"O woe to us!

يَا وَيْلَنَا
• PRON N • VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

أداة نداء

اسم مرفوع و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:97:11)

qad

Verily,

قَدْ
•
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقق

(21:97:12)

kunnā

we had been

كُنَّا
• PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:97:13)

fi

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(21:97:14)

ghaflati

heedlessness

غَفْلَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(21:97:15)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(21:97:16)

hādhā

this;

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(21:97:17)

bal

nay,

بَلْ
•
RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(21:97:18)

kunnā

we were

كُنَّا
•
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:97:19)

zālimīna

wrongdoers."

ظَلِيمِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active participle

اسم منصوب

(21:98:1)

innakum

Indeed, you

إِنَّكُمْ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object

pronoun

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(21:98:2)

wamā

and what

وَمَا
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(21:98:3)

ta' budūna

you worship

تَعْبُدُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:98:4)

min

besides Allah

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(21:98:5)

dūni

besides Allah

دُونِ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(21:98:6)

l-lahi

besides Allah

اللَّهِ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(21:98:7)

hasabu

(are) firewood

خَصْبٌ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(21:98:8)

jahannama

(of) Hell.

جَهَنَّمَ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Hell](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنَّه من نوع من الصرف

(21:98:9)

antum

You

أَنْتُمْ
•
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal

pronoun

ضمير منفصل

(21:98:10)

lahā
to it

لَهَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

جار و مجرور

(21:98:11)

wāridūna
will come.

وَرِدُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(21:99:1)

law
If

لَوْ
•
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(21:99:2)

kāna
were

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(21:99:3)

hāulāi
these

هُؤُلَاءِ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(21:99:4)

ālihatan
gods,

أَلِهَةٌ
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(21:99:5)

mā
not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(21:99:6)

waradūhā

they (would) have come to it.

وَرَدُوا هَا
• •
PRON PRON
V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object

pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هَا»

ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:99:7)

wakullun

And all

وَكُلٌّ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(21:99:8)

fīhā

therein

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(21:99:9)

khālidūna

will abide forever.

خَلِدُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(21:100:1)

lahum

For them

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(21:100:2)

fīhā

therein

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(21:100:3)

zafīrun

(is) sighing,

زَفِيرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(21:100:4)

wahum

and they

وَهُمْ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(21:100:5)

fīhā

therein

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(21:100:6)

lā

not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(21:100:7)

yasma'ūna

will hear.

يَسْمَعُونَ
•
111 PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:101:1)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(21:101:2)

alladhīna

those

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(21:101:3)

sabaqat

has gone forth

سَبَقَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(21:101:4)
lahum
for them

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(21:101:5)
minnā
from Us

مِنَّا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun
جار و مجرور

(21:101:6)
l-hus'nā
the good,

الْحُسْنَى
•
N

N – nominative feminine singular noun
اسم مرفوع

(21:101:7)
ulāika
those

أُولَئِكَ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(21:101:8)
'anhā
from it

عَنْهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(21:101:9)
mub'adūna
(will be) removed far.

مُبَعَّدُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form IV) passive participle
اسم مرفوع

(21:102:1)
lā
Not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(21:102:2)
yasma'ūna
they will hear

يَسْمَعُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:102:3)
hasīsaḥā
(the) slightest sound
of it

حَسِيسَاهَا
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم منصوب و«ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:102:4)
wahum
and they

وَهُمْ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(21:102:5)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(21:102:6)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(21:102:7)
ish'tahat
desire

أَشْتَهِتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form VIII) perfect verb
فعل ماض

(21:102:8)
anfusuhum
their souls

أَنفُسُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:102:9)

khālidūn

will abide forever.



N – nominative masculine plural active

participle

اسم مرفوع

(21:103:1)

lā

Not



NEG – negative particle

حرف نفي

(21:103:2)

yahzunuhumu

will grieve them



V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:103:3)

l-faza'u

the terror



N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(21:103:4)

l-akbaru

[the] greatest,



ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(21:103:5)

watatalaqqāhūmū

and will meet them



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular (form V) imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:103:6)
l-malāikatu
the Angels,

الْمَلَائِكَةُ
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(21:103:7)
hādhā
"This

هَذَا
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(21:103:8)
yawmukumu
(is) your Day

يَوْمُكُمْ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:103:9)
alladhi
which

الَّذِي
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(21:103:10)
kuntum
you were

كُنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:103:11)
tū adūna
promised."

تُوعَدُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(21:104:1)
yawma
(The) Day

يَوْمَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(21:104:2)

natwī

We will fold

نَطَوْيٌ
V

V – 1st person plural imperfect verb
 فعل مضارع

(21:104:3)

l-samāa

the heaven

السَّمَاءُ
N

N – accusative feminine noun
 اسم منصوب

(21:104:4)

katayyi

like (the) folding

كَطَيْ
N P

P – prefixed preposition *ka*
 N – genitive masculine noun
 جار و مجرور

(21:104:5)

l-sijili

(of) a scroll

السِّجِيلُ
N

N – genitive masculine noun
 اسم مجرور

(21:104:6)

lil'kutubi

for records.

لِلْكُتُبِ
N P

P – prefixed preposition *lām*
 N – genitive masculine plural noun
 جار و مجرور

(21:104:7)

kamā

As

كَمَا
REL P

P – prefixed preposition *ka*
 REL – relative pronoun
 جار و مجرور

(21:104:8)

badanā

We began

بَدَأْنَا
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
 PRON – subject pronoun
 فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:104:9)

awwala

(the) first

أَوَّلٌ
•
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(21:104:10)

khalqin

creation

خَلْقٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(21:104:11)

nu 'iduhu

We will repeat it,

نُعِيدُهُ
•
PRON V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:104:12)

wa 'dan

a promise

وَعْدًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(21:104:13)

'alaynā

upon Us.

عَلَيْنَا
•
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار و مجرور

(21:104:14)

innā

Indeed, We -

إِنَّا
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(21:104:15)

kunnā

We are

كُنَّا
•
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(21:104:16)

fā ilīnā

(the) Doers.

فَعَلِينَ
١٠٤
N

N – accusative masculine plural active

participle

اسم منصوب

(21:105:1)

walaqad

And verily,

وَلَقَدْ
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(21:105:2)

katabnā

We have written

كَتَبْنَا
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:105:3)

fi

in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(21:105:4)

l-zabūri

the Scripture

الْزَّبُورِ
PN

PN – genitive masculine proper noun → Zabur

اسم علم مجرور

(21:105:5)

min

after

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(21:105:6)

ba'di

after

بَعْدِ
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(21:105:7)

l-dhik'ri

the mention,

الذِّكْرُ
•
N

N – genitive masculine verbal noun

اسم مجرور

(21:105:8)

anna

that

أَنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(21:105:9)

l-arda

the earth -

الْأَرْضَ
•
N

N – accusative feminine noun → [Earth](#)

اسم منصوب

(21:105:10)

yarithuhā

will inherit it

يَرِثُهَا
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:105:11)

'ibādiya

My slaves,

عِبَادِيَ
•
PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:105:12)

l-sālihūna

the righteous.

الصَّلِحُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(21:106:1)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(21:106:2)
fī
in

فِي

P – preposition
حرف جر

(21:106:3)
hādhā
this

هَذَا

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(21:106:4)
labalāghan
surely is a
Message

لَبَلَغًا

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – accusative masculine indefinite noun
اللام لام التوكيد
اسم منصوب

(21:106:5)
liqawmin
for a people,

لِقَوْمٍ

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(21:106:6)
'ābidīna
worshippers.

عَبْدِينَ

ADJ – genitive masculine plural active participle
صفة مجرورة

(21:107:1)
wamā
And not

وَمَا

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(21:107:2)
arsalnāka
We have sent
you

أَرْسَلْنَاكَ

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:107:3)

illā

but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(21:107:4)

rahmatan

(as) a mercy

رَحْمَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(21:107:5)

lil'ālamīna

for the worlds.

لِلْعَالَمِينَ
•
N P
١٠٧

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine plural noun

جار و مجرور

(21:108:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(21:108:2)

innamā

"Only

إِنَّمَا
•
REL ACC

ACC – accusative particle

REL – relative pronoun

حرف نصب

اسم موصول

(21:108:3)

yūhā

it is revealed

يُوحَى
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive imperfect verb

فعل مضارع مبني للمجهول

(21:108:4)

ilayya

to me

إِلَيَّ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person singular object pronoun

جار و مجرور

(21:108:5)

annamā

that

أَنَّمَا

PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle *mā*

كافة و مكوفة

(21:108:6)

ilāhukum

your god

إِلَهُكُمْ

PRON N

N – nominative masculine singular noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive

pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:108:7)

ilāhun

(is) God

إِلَهٌ

N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(21:108:8)

wāhidun

One;

وَاحِدٌ

ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite

adjective

صفة مرفوعة

(21:108:9)

fahal

so will

فَهَلْ

INTG REM

REM – prefixed resumption particle

INTG – interrogative particle

الفاء استئنافية

حرف استفهام

(21:108:10)

antum

you

أَنْتُمْ

PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal

pronoun

ضمير منفصل

(21:108:11)

mus'limūna

submit (to
Him)?"

مُسْلِمُونَ

108 N

N – nominative masculine plural (form IV) active

participle → Islam

اسم مرفوع

(21:109:1)

fa-in

But if

فَإِنْ
• COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الفاء استنافية

حرف شرط

(21:109:2)

tawallaw

they turn away

تَوَلَُّوا
• PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(21:109:3)

faqul

then say,

فَقُلْ
• V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استنافية

فعل أمر

(21:109:4)

ādhantukum

"I (have)

announced to you

أَذَّتُكُمْ
• PRON PRON V

V – 1st person singular (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف

ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(21:109:5)

'alā

equally

عَلَى
• P

P – preposition

حرف جر

(21:109:6)

sawāin

equally

سَوَاءٌ
• N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(21:109:7)

wa-in

And not

وَإِنْ
• NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(21:109:8)

adrī

I know

أَدْرِي
•
V

V – 1st person singular imperfect verb

فعل مضارع

(21:109:9)

aqrībūn

whether is near

أَقْرِبُ
•
N INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

N – nominative masculine singular indefinite noun

الهمزة همزة استفهام

اسم مرفوع

(21:109:10)

am

or

أَمْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(21:109:11)

ba`idun

far

بَعِيدٌ
•
N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(21:109:12)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(21:109:13)

tū `adūna

you are promised.

تُوَعَّدُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(21:110:1)

innahu

Indeed, He

إِنَّهُ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(21:110:2)
ya`lamu
 knows

يَعْلَمُ
 V
 .
 V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
 فعل مضارع

(21:110:3)
l-jahra
 the declared

الْجَهْرٌ
 N
 .
 N

N – accusative masculine noun
 اسم منصوب

(21:110:4)
 mina
 [of]

مِنْ
 P
 .
 P

P – preposition
 حرف جر

(21:110:5)
l-qawli
 [the] speech

الْقَوْلٌ
 N
 .
 N

N – genitive masculine verbal noun
 اسم مجرور

(21:110:6)
waya`lamu
 and He knows

وَيَعْلَمُ
 CONJ
 .
 V

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
 V – 3rd person masculine singular imperfect verb
 اللَّوْا وَ عَاطِفَةٌ
 فعل مضارع

(21:110:7)
 mā
 what

مَا
 REL
 .
 REL

REL – relative pronoun
 اسم موصول

(21:110:8)
taknumāna
 you conceal.

تَكْتُمُونَ
 PRON
 .
 V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
 PRON – subject pronoun
 فعل مضارع وَاللَّوْا وَ ضَمِيرٌ مُتَصَلٌ فِي مَحْلِ رَفْعٍ فَاعِلٌ

(21:111:1)

wa-in

And not

وَ إِنْ
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(21:111:2)

adrī

I know,

أَدْرِي
V

V – 1st person singular imperfect verb

فعل مضارع

(21:111:3)

la' allahu

perhaps it may be

لَعَلَّهُ
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object

pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير متصل في محل

نصب اسم «لعل»

(21:111:4)

fit'natun

a trial

فِتْنَةٌ
N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(21:111:5)

lakum

for you,

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal

pronoun

جار و مجرور

(21:111:6)

wamatā 'un

and an enjoyment

وَ مَتْعَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(21:111:7)

ilā

for

إِلَى
P

P – preposition

حرف جر

(21:111:8)

hīn

a time."



N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(21:112:1)

qāla

He said,



V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(21:112:2)

rabbī

"My Lord!"



N – accusative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم منصوب والياء المحفوظة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:112:3)

uh'kum

judge



V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(21:112:4)

bil-haqī

in truth.



P – prefixed preposition *bi*

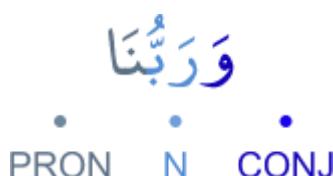
N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(21:112:5)

warabbunā

And our Lord



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(21:112:6)

l-rahmānu

(is) the Most Gracious,



ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(21:112:7)

l-mus'ta'ānu

the One Whose help is sought

الْمُسْتَعَانُ

•

N

N – nominative masculine (form X) passive

participle

اسم مرفوع

(21:112:8)

'alā

against

عَلَىٰ

•

P

P – preposition

حرف جر

(21:112:9)

mā

what

مَا

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(21:112:10)

tasifūna

you attribute."

تَصِفُونَ

•

PRON

•

V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل